现代工业的起点

周骥良

1860年9月,英法联军敲开大清王朝的海禁大门,攻入北京城。咸丰皇帝带着家眷逃到承德避暑山庄,留下恭亲王奕䜣议和,签订了丧权辱国的条约。他痛定思痛,于是提出筹办夷务,也就是仿照洋人的洋枪洋炮建立现代军火工业。工厂设在哪里?设在天津。命名天津机器局,局分东局和西局两处。东局造枪造炮,西局则以培训技术人才为重点,规模很大,全部由国库开支,但成品并不优秀,主其事的都是清王朝的贵族,他们一面提笼遛鸟,一面办厂,自然难成大事。

李鸿章接替曾国藩出任直隶总督,推进洋务运动的发展,扩大工业发展的方方面面,但军火工业仍是重中之重。他要求天津机器局改为总督领导,他更新人员,引进西洋机器,规模之大,以至当时被誉为亚洲第一军火厂。日本明治维新以后,军火工业也得到发展,但在规模上小于天津机器局。

亚洲第一军火厂确实实力非凡,不但造枪造炮,还造了一艘潜艇,在海河上游来游去,忽而下沉,忽而上浮,惊得岸边民众叫绝。《天津之最》这部书中,转载当时的期刊《益闻录》的详细记载,潜艇如何试制,如何下河,体现了天津机器局最具实力的一面。只是这试制的世界第一艘潜艇是木料打造的,不是钢材结构,不能出海经受更大的压力,可惜,可惜!

百岁忆往

义和团事起,八国联军进攻北京,天津首当其冲,最受冲击的自然是亚洲第一军火厂。洋人的洋眼睛自然最容不下这个厂。保卫天津的聂士成将军,自然也把守护这亚洲第一军火厂的任务放在最重要的位置。在激烈的交锋中,八国联军重炮猛击,聂士成的主力部队全部阵亡。亚洲第一军火厂也被炸得稀烂,不复存在。

又一丧权辱国的八国联军议和条款议定。袁世凯顶替已故的李鸿章出任直隶总督,我的伯祖父周学熙也从济南回津。他俩在山东有共同办高等学堂之缘,袁世凯立即召见,说战后的天津市场十分混乱,以物易物,以假乱真,纠纷不断,你把统一的货币,即清王朝的制钱铸出来,按制钱定价做买卖,也就安定下来了。伯祖父急问,开办费多少?厂址在哪里?设备在哪里?技术人员在哪里?袁世凯反问,我如果有钱有厂,有技术设备有人,还用等你来吗?你自己想办法吧,我只能给你一个限期,一百天之后,你拿铸好的制钱来见我。

伯祖父既不推辞,也不再要求,在限期内的第七十天,就把铸好的制钱交到袁世凯手中。袁世凯惊叫声声,你会变戏法吗?

伯祖父不会变戏法,但他会到打毁了的亚洲第一军火厂招能人。

据说,只能据说了,现在连一张照片也没留下来。亚洲第一军火厂是四四方方的城,向阳的城门还建有一座城楼,这座大厂城好大好大!不仅厂房林立,员工住户东西南北也都有,幸存者不少,他们以拆墙卖废砖烂铁谋生。伯祖父带着随从去了,问他们能不能铸制钱。工人喊叫道,我们能造枪造炮,还造不了制钱吗?我们还能造潜艇,你知道不知道?我们能拆烂机器就能改成新机器,你信得过吗?伯祖父说,我信不过还到这里来找你们吗?咱们一言为定,你们就拆砖建厂房,拆机器改机器,在城里一处被炸毁的破庙的地方建厂房吧,我筹措工资。

天津第一座造币厂诞生了,制钱的质量在全国第一,稍后也就成了全国唯一的造币厂。这也是天津的一大光彩。

随着历史的征程,亚洲第一军火厂已鲜为人知,就连天津机器局为东局子的本名,也很少有人说得出,只留下东局子一个地名。

一场心灵的对话

——读冯骥才《画室一洞天》

李小茜

今年年初,作家出版社推出的《画室一洞天》,别开生面地打开了一扇更直接、更深入、更全面认识冯骥才先生的窗。这是一个被誉为现代文人画家的精神世界之洞,它隐秘、纯粹而生动。

全书由76篇短文组成,看似各自成篇,但从画室《醒夜轩》始,到《小说里的画家》结尾,大致以时间为轴展示了画家从少时到当下的艺术生涯、人生轨迹以及过往的思考。我一直认为画是有生命的,因为它承载着文人的生命历程和自我精神的传达。较之文学作品,绘画更追求一种刹那间的永恒,所以冯骥才先生说"家是温暖的、自由的……神仙的洞天就更美妙了……我的画室不正是有洞一样的私密,家一样的自由,神仙一样的神奇"?每一幅画都是故事,每个故事后面都有一段情谊,每个故事都饱含着画家活生生、一触即发的精神生命。2020年出版的小说《艺术家们》是冯骥才先生游走于文学与绘画之间灵感迸发的一部作品,实现了他"用画笔去写画家"来反映一个时代主流精神愿景的夙愿。而在《画室一洞天》中,《珍藏李伯安》《小说里的画家》这两篇文章则直接提到了前述小说的人物原型、创作动机以及个人的艺术感觉等。在画室这样私密的空间中,我们从作家的生活轨迹、艺术品位、人生情感提炼出更为直接的切入点,更好地剖析他的文学作品。画室不单是画画之地,它更像是情感私密的仙洞之所,给予艺术家源源不断的精神动力与情感慰藉。

冯骥才先生在2020年曾出版《书房一世界》,这是他以文字为空间的叙述,作为与之对应的姊妹篇《画室一洞天》则是以丹青为空间的呈现。写作于他,从《神鞭》《义和拳》《三寸金莲》等到近期的《多瑙河峡谷》,无一不是表达了对社会问题的认知和思考,体现了文人的社会责任;绘画于他,更多的是个体心灵的表达和抒发。文字传达的内容较之绘画通常来说会更清晰、直白,欣赏画作的门道就多了,欣赏者常常会对画作在不同的时空产生不同的情愫和理解,这也是中国画追求的"意境"之美,只可意会、不可言传,言有尽而意无穷的美学追求在先生的画作中均有呈现。在逐一欣赏每幅画作时,文字的解说显得非常必要,而读者亦会从中获取超越文字之上的信息和力量。

《画室一洞天》也收录了冯骥才先生收藏的诸多艺术作品,从古至今,从南到北,这些藏品折射出收藏者的人生趣味、生活轨迹以及美学追求,更多的是一种不自觉的、非功力的艺术追求。"如果是思想的苦闷,我会写作;如果是心灵或者情感的苦闷,我常常会拿起画笔来。"看画显然比读书要难,因为心灵情感的传达是一种更为高级、复杂的心理活动。《树后边是太阳》这幅作品深深打动着读者,斑驳的树影在明亮的光照下,白皑皑的雪地却涌动出一股力量,焕发出对生命的渴求和不息。林间透过的阳光带给读者扑面而来的清新和振奋,这是一种豁达的生命态度传递,亦有在困境中寻找希望的指引。画家对光线的处理和作品呈现的情感令人动容,也许我们对这幅画的理解早已不止"它会提醒我——在苦闷中、困惑中、逆境中,千万不要忘记从自己身上提取力量。所谓强者,就是从自己的精神中去调动强有力的东西"。冯骥才先生的绘画作品风格多元,虽始于摹古,神往宋元,但更多的是追求从摹古中破茧而出,追求自我的表达,背后有着丰富的人生阅历与精神世界。

冯骥才先生曾创作了《冰河》《凌汛》《无路可逃》《漩涡里》《激流中》等多部非虚构自传体的文学作品,从文学到绘画,再到文化遗产的保护和抢救,这些作品可以说是冯骥才文学人生的写照,而《画室一洞天》则是一位艺术家娓娓道来自己的艺术过往、美学趣味以及精神追求,器物、画作承载着文人纯粹的个人体验,又给了文学一些新的注脚!

缅怀吴建民大使

张奎文

2016年6月18日,吴建民先生走了,走得突然,令人惋惜。吴建民先生曾担任毛泽东、周恩来、陈毅的法语翻译,他是周恩来口中"精干的人",是陈毅点中的"将才",是世界熟知的"外交儒将"。他是中国外交史的见证者,中国驻联合国首批外交人员,在联合国工作近10年,拥有25年驻外经历。他是中国驻荷兰和法国前大使、北京首次申办奥运会代表团新闻发言人、申办2010年上海世博会前线总指挥。

吴建民先生为中国外交事业作出了卓越贡献,也为中国外语教育作出了杰出贡献。

天津外国语大学附属外国语学校(又名天津外国语学校,简称"小外"),是1964年在周恩来总理亲自关怀批示下创建的全国首批七所外国语学校之一,郭沫若先生题写校名。"小外"与外交学院有半个多世纪的联系,从"小外"走出了众多外交官,其中有十八位共和国大使。这是天津的骄傲!

我在任职天津外国语大学附属外国语学校校长的15年中,每年都去外交学院交流学校与外交学院教育衔接和商谈保送生工作。在吴建民大使卸任中国驻法国大使接任外交学院院长的2003年至2008年期间,我深感外交学院教育教学有了创新的变化和长足的发展,天津外大附校与外交学院的交流亦更加密切。根据培养国际型预备人才的需要,天津外大附校创建了理科班,旨在培养文理并重、全面发展的复合型学生;又先后增设德语、法语、西班牙语非通用语种(俗称"小语种")为第一外语,共有英、日、德、法、西五个语种以培养更多的外交预备人才;创建模拟联合国,旨在培养学生的国际意识和爱国情怀;每年向清华、北大、人大、北外、外交学院等全国数十所重点大学输送保送生逐年增多,最多的一年达123人,占毕业生的一半。

在吴建民先生任职外交学院院长的五年里,他改革外交人才的培养模式,向社会揭开"外交资源"的神秘面纱,倡导"公众外交",要让中学生看得懂外交。吴建民院长强调"外国语学校是培养外交官的摇篮",要培养中国最好的外交官必须从中学抓起。他提出:外交官要具备爱国、懂世界、懂中国、会交流的综合素质。他主张:要把外交案例引进课堂。他认为:学校领导再忙,也要深入到教师和学生中间,亲自抓教学。吴建民院长上任后开设了交流学、当代中国领事、外交案例、中国传统文化等新课程,并亲自讲授交流学。在大专改学院、"学院"改"大学"、高校扩招的风起云涌如火如荼的那些年,吴建民院长一不改名为"外交大学",二不扩招学生。他认为,学校的声誉不在名称而在质量,美国麻省理工学院、威廉姆斯学院即是范例;不盲目扩招,否则生源质量下降,教育资源稀释。

2008年12月20日,我作为天津外国语大学附属外国语学校校长和全国外国语学校工作研究会副理事长,赴外交学院参加全国外国语学校校长座谈会。座谈会上,我汇报了天津外国语大学附属外国语学校的人才培养战略,感谢外交学院对学校的关心和支持。座谈会上,播放了吴建民院长热情洋溢的讲话视频。视频中,吴建民院长儒雅风范,和蔼可敬。他讲到热爱祖国忠贞不渝,讲到世界风云瞬息万变,讲到外交事业至关重要,讲到培养外交人才的当务之急,讲到外交就是要为国家争取朋友,讲到大国应有的心态与胸怀。吴院长知识渊博、视角宽广、剖析深刻、见解独到,亦不乏豪迈报国的雄心壮志。

吴大使,吴院长,您不只属于外交,也属于教育。

译界经典举隅

鲍奕豪

中外两种文化,有很多相去甚远之处,很多事物你有我无,或我有你无,尤其是那些具有民族特色、异域色彩的事物。这就给两种语言的翻译带来极大的难度,甚而至于不可译,而有人竟明知不可译而译之,且译得十分高明,巧妙。

英文pyramid一词本指底边为三边或四边,有同一个顶点的立体三角形,即角锥体。古代埃及和美洲有这种宏大的角锥体形状的建筑物。古埃及这种形状的建筑物最大者四边各长230米,顶尖高147米,里边安放的是古埃及国王和王后的陵墓。中国几千年来从来没有与之相类似的建筑物,自然也就没有与之相应的名称。如何把这个英文单词译成汉语,其难度可想而知。如果图省事音译成"皮拉米德",那是再简单、再容易不过的事。不知哪位高手译成"金字塔",妙!中国自汉以来就有塔,高者多达十几层,也有个尖顶,塔内安放的是佛骨。就此而言,与pyramid大致相似。pyramid的外形又恰与汉字"金"字的字形相似,因而译成"金字塔"。这既不是音译,也说不上是意译,是译者明知不可译而另辟蹊径,充分发挥了想象力和联想力,且译得相当巧妙,非高手不能达到此境界。

外国独有而我没有之物,其译名多是音译,只求中外文的读音近似而已,此外无他,如巧克力(chocolate)、白脱(butter)之类。我常想,如果译音能够兼顾汉语字面上的意思,岂不更佳?

Coca-Cola是美国一种无酒精的清凉饮料的商标名,中文音译为"可口可乐"。译得新奇别致。饮料甜美,合于口味,谓之"可口";炎炎夏日,饮料清凉,令人满意,谓之"可乐"。尽管原文里没有这样的意思,而"可口可乐"这四个字给人的感觉似乎与这种清凉饮料的"情趣"相合。这四字的读音又与原文的读音极为相近。这样的音译,我以为,音、意兼备,两全其美。

花间絮语(四)

钟爱月季"蓝色狂想曲"

谈瀛洲

周末文丛

一

园艺植物中,花色以大红色的最为鲜艳、醒目(也可以说是刺目),喜欢的人也最多。我个人认为,这是属于审美初级阶段的欣赏口味。其次则是紫红、品红、粉红等。反正带红的,多少有点俗气。当然,这也是我的个人品位或偏见,无意强加于人。

橙色或橘红、橘黄里面也带红,我却相当喜欢。也许因为这是一种相当明艳的中间色,但又不太刺目。

紫色,我一直觉得是一种高贵的颜色。我养过很多紫色的花。

黄色,则要看情况。有的花的颜色是黄澄澄的那种黄,显得直白、肤浅、少含蓄,比如黄色向日葵的那种黄。还有一种是金光璀璨、流光溢彩的那种黄,比如黄色牡丹、黄色芍药。后一种黄那真是美极了。

白色、绿色,作为花色都是比较少的,也一直为我所喜爱。

至于蓝色和黑色的花,则因为稀少,一直为人们所喜爱和追求。但事实上,并不存在真正蓝色或黑色的花。尽管有育种家和科学家在不断努力,但迄今为止只培育出了接近蓝色或黑色的花。

二

为什么没有真正蓝色的花?这背后科学的原因我也不细述了,简而言之,就是植物不能产生纯正的蓝色色素,尽管人很喜欢这种颜色,蜜蜂等传粉昆虫也很喜欢。所谓蓝色的花,只是接近蓝色的浅蓝紫或深蓝紫。

熟悉我的朋友都知道,我常常会在自己养的花开放之后,拍了照发在社交媒体上,并且总会附上品种名,如果我知道的话。如果我发的花名字里带个"蓝"字,比如说月季"蓝色狂想曲",马上就会有较真儿的网友来跟我说,"可这并不是蓝色,而是紫色啊!"这我也知道,可是,这名字并不是我起的,而是培育出这一品种的育种家或育种公司,因为知道大家都追求蓝月季或尽可能蓝的月季,而给这种其实是蓝紫色的月季起的商业名。

这算不算虚假广告?我觉得不算吧,因为多少对月季有些知识的人,都知道真正的蓝月季是不存在的。而且,作为月季来说,我觉得它已经够蓝了!

有人也许会说,在情人节的时候,不是有送心爱之人的玫瑰"蓝色妖姬"吗?这其实是切花月季,是用人工色素染色的,有的还喷上金粉,一望而知是人工的。包括市场上有时可以看到蓝色的蝴蝶兰,有卖家也明言是染色的。

三

"蓝色狂想曲"(Rhapsody in blue)是英国育种家考利肖(Frank R. Cowlishaw)在1999年培育出来的灌木型月季,在当时被认为是最接近蓝色的月季。现在不一定是了,因为又有一些新的接近蓝色的月季被培育出来。

"蓝色狂想曲"的花不大,直径只有约5厘米,在月季里算是中小型的花;花瓣也不多,只有两层,是半重瓣。但弥补这些的是它蓝紫色的独特花色——刚开始偏紫,逐渐变为灰蓝色;它的花是成簇开放的,每根新枝顶端都会长许多个而不是一个花苞。因为它的花不大,花瓣也不多,所以不需要像对待大花种月季那样给它疏蕾。它的花香气浓郁,打开后会露出芯子里金黄色的花蕊,和蓝紫色的花瓣形成很好的颜色搭配。

"蓝色狂想曲"一年可以开花多次。当然,跟养护所有月季一样,花后要给它修剪,补充肥料,促使它长出新枝,然后就又有一茬儿花好看了。冬天在一月底之前,要给它来一次重剪,加足基肥。那它在春天就能开出最好的花。

如果你也像我一样,爱"可遇而不可得"的蓝色花,那么就养一棵"蓝色狂想曲"月季吧。对稀奇的,甚至是不可能的颜色的追求,这也是人爱美天性的一部分啊。

满庭芳 第五〇三三期

7 《红星照耀中国》出版

不远万里

国际友人与20世纪中国

张慧瑜 李云雷 主编

上海大学出版社

"红色的中国,充满着自由、民主、战斗的精神,真是一个神奇的乐园"就此跃然纸上,为海内外所熟知。但最为重要的是,《红星照耀中国》让西方、让全世界知道了中国工农红军"长征"的伟大,书中以《第五次围剿》《举国大迁移》《大渡河英雄》和《过大草地》四小节构成了专门的《长征》一章,使得埃德加·斯诺本人成为西方世界中最早描写报道长征、最早具体描写红军长征中的细节以及整个长征的过程的西方记者。《红星照耀中国》的影响力可见一斑!

《红星照耀中国》的出版,引起了国民政府的恐慌。1937年,《红星照耀中国》在英国出英文版,次年在上海"孤岛"时期,胡愈之以"复社"名义,策划并且组织翻译出版了第一个全译本,所据底本即为1937年英文版,短短的十个月内便印行了四版,在国民党统治区流传,引发了统治区民众对"红区"的美好向往;国民党因此查禁了该书,但该书仍改为各种名字(《西行漫记》即为其中之一),以油印本、摘印本等形式(如摘录第四章《一个共产党员的来历》并改名为《毛泽东自传》)在各地区流传。毫无疑问,斯诺忠实的记录笔触是《红星照耀中国》出版、流行的重要保证,该书的出版打破了国民政府的封锁,是"忠实描写中国红色区域的第一部著作",具有极高的价值;这也间接促进了他为了中国抗战积极奔走、内战结束后积极推动新中国走上世界舞台。而在新中国成立之后,《红星照耀中国》的影响并未消散,1979年后该书由北京生活·读书·新知三联书店重译再版,并请胡愈之先生为该新版本作序,一纸风行全国;此后这一新版本也由不同出版社一版再版,影响力大大增加;2020年4月,该书被列入中华人民共和国教育部基础教育课程教材发展中心列出的《中小学生阅读指导目录(2020年版)》初中段名单之中,《红星照耀中国》所传达的精神将在中学生心中绽放!

回头来看那张著名的八角帽照片,毛泽东评价道:"没想到我的照片会有这么大的威力。斯诺先生让世人看到我们共产党人和红军并不是红毛绿眼睛、杀人放火的'土匪',我们非常感谢他!"

在访问陕甘宁边区后,斯诺陆续在上海、北京、香港等地活动,参加了一系列支持中国各方面发展、抵抗日本侵略的相关活动,例如他于1938年在香港参加了由宋庆龄发起的"保卫中国同盟";1939年成立"中国工合国际委员会"并担任委员一职,以多种渠道运输海外物质、接受海外捐款,通过"中国工合国际委员会"送往八路军和新四军所在地,同年9月他再次赶赴延安拜访毛泽东并记录了这几年来延安的新变化。

72 乾隆御笔石屏风

北大燕园的前世今生

江溶 王燕飞 著

北京大学出版社

许地山在《燕京大学校址考》一文中说:真正的花神庙据说是在今男生网球场北两井之间,而此两碑即立于此庙,"民国九年移去,今在燕南园内马道旁"。按许先生的说法,此二碑就既不属圆明园亦不属淑春园了,此说也有可能是确实的。因为那时私家园林设花神庙并非个例,如曾昭奋《圆明园与北京西郊园林水系》一文所录鸣鹤园平面图中就有花神庙。

这些问题,就作为一桩悬案,留待学人们继续破解吧。

这里,我们不妨换一个视角,看一看另一番与花神庙碑相关的风景。

这两通碑原来散落在废园山坡之上,被土掩埋着,燕大开辟校园时,将它们立于新建的教职工住宅区燕南园北端。这真是一个如丁永勋《花神庙碑》一文所说的"恰如其分"的安排:

不管这石碑的出处如何,如今立于燕南园的门口也正可谓各得其所,恰如其分。它们历经三百余年,凝聚着历史的厚重,与路两边常青的松柏融为一体,又显得年轻挺拔,正如这古老而年轻的燕南园。这园内居住的,都是享誉中外的学术大师和执教坛几十载的长者。我们常以园丁喻老师,而他们则可以称为守护满园桃李的"花神",清人祭祀的花神只是他们想象中的神仙罢了,而这些园中的老人却是以自己一生的实际行动来培护满园春色争芳吐艳。因此,进献给花神的石碑立于此,又有了一层更深的含义。

石屏风在未名湖北岸迤东的一方土丘之阳,背山面湖,前有扇形空地,周围树木荫翳。

石屏风为四扇,每扇自成一景而又联为一体。其上自右至左依次刻写"画舫平临苹岸阔""飞楼俯映柳荫多""夹镜光澄风四面""垂虹影界水中央",四句两两组成佳联。据说此二联是乾隆御笔,字体为行书,"可以看出当年乾隆皇帝在题写这两副对联时的从容和优雅""写得潇洒倜傥,卓尔不凡。在横竖撇捺之间透露出封建盛世帝王的雍容"(王伟《乾隆石屏风》)。此二联内容也类似乾隆御制诗二集卷六〇的《咏石舫诗》。

关于石屏风的来历,王伟《乾隆石屏风》认为它是圆明园"夹镜鸣琴"的遗物,燕大建校时移至此地。"夹镜鸣琴"位于福海南岸,为圆明园四十景之一。此石屏风原镶嵌在一座高大的亭桥两面,亭桥下方为出水口,水声琤琤作响犹如琴声,"鸣琴"二字大概即缘于此。而"夹镜"乃可能取自李白诗句"两水夹明镜"。1998年福海疏浚时,曾挖出该亭桥顶端的镇水兽。周其凤主编的《燕园建筑》一书亦持此说。

另一说认为此石屏风可能是淑春园旧物。

90 阴谋试探

迎接黎明

刘鹏 著

张月霞回答完女警察的问话,心想:不知这帮警察去调查时,邻居们会怎么说。但她坚信,被她和唐明安救过的洗衣女,不会说对她不利的话。女警察帮助张月霞填完调查表便走了,张月霞盘算,如果那个洗衣女,证实此房是我租住的,再被提审时就可以对付敌人了。张月霞此时格外想念唐明安:"明安啊,你在哪里?执行任务回来了吗?知不知道我被敌人逮捕了呢?"

"开中午饭了!16号犯人过来取饭!"看管张月霞的女狱警,在监舍外面大声喊。张月霞把饭碗从铁栏杆的缝隙中递了出去,送饭的人给她盛了一碗汤,又递给她一个玉米面窝头。她先喝了一口汤,把窝头往嘴边送时,发现窝头的眼儿里塞着一张字条。她看看监舍外面没有人,就取出来展开,只见字条上写着:你的监室要送入一个人,对她要格外小心。张月霞把纸条嚼碎,就着汤咽了下去,暗想:"这个字条是谁递进来的?送人的又是什么人?为什么要让我格外小心呢?"张月霞把头都想疼了,也没想出个所以然来,干脆就不去想了,闭上眼睛睡个午觉。就在她昏昏然欲睡时,听到监室的铁栏门被打开,睁眼一看,一个被打得遍体鳞伤的女人,被狱警推了进来,随着惯力,人一下子摔倒在地上。

张月霞想过去扶她,但想起刚才字条上写的内容,就躺着没有动。"哎呀,疼死我了!你们这群反动派,就是打死我,我也不会告诉你们!"摔在地上的女人,自己从地上坐了起来,手指着监室外面喊叫。"你给我闭嘴!受了那么重的刑还不老实,你想作死啊?"女狱警在门外呵斥。"我们共产党人不怕死!"这个女人的喊声更大了。"不怕死你就叫吧,喊吧!你把长官们弄烦了,给你一颗枪子儿,你也就彻底老实了!"女狱警说完,拿着警棍慢慢悠悠地走了。

张月霞把眼睛眯成一条缝儿,暗暗地观察眼前这个女人的举动。她发现,这个女人冲着女狱警喊完后,就自己躺了下去,而且两眼一直在往自己这里瞧看。"看她上衣上的斑斑血迹,上身肯定被打得皮开肉绽,怎么胳膊抬上举下得那么灵便?而且身体起坐和下躺,也没有痛苦的样子。难道给她用的是假刑?还有她对狱警大声喊叫什么'打死我也不会告诉你''我们共产党人不怕死'等,她的目的是什么?是故意喊给我听的吗?给我听的目的又是什么呢?"

张月霞想到那张字条上,写的让自己格外小心的话语,马上明白了这个女人肯定不是自己人,有可能是敌人对自己用刑而没有得到效果,采用这种方法引诱自己说出他们想要的情况。张月霞想明白后,心中反而踏实了。她对那个女人连看都不看一眼,真的闭上眼睛开始睡觉了。